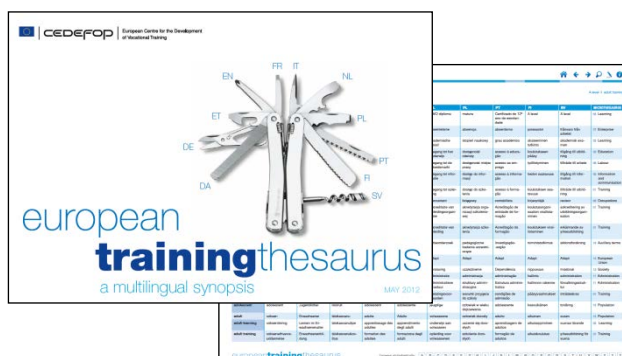




Thessaloniki, den 18. Juni 2012
Zur sofortigen Veröffentlichung bestimmt
www.cedefop.europa.eu

Eine neue Publikation für die europaweite Zuordnung von Bildungsfachbegriffen

Die Probleme in der allgemeinen und beruflichen Bildung sind in ganz Europa ähnlich gelagert, und dank der informellen Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten ist auch eine gewisse Angleichung der Politik in diesem Bereich zu konstatieren. Doch sprechen wir alle dieselbe Sprache? Können wir sichergehen, dass wir mit demselben Begriff auch wirklich dasselbe meinen? Hier erweist sich das neue Sprachtool des Cedefop als hilfreich.



Die neue mehrsprachige Synopsis des **Europäischen Berufsbildungsthesaurus** bietet allen Nutzern, die beruflich mit Bildung, Berufsbildung und Beschäftigung befasst sind, eine übersichtliche Zusammenstellung von **1 207 Begriffen und Konzepten**, die in der Literatur zum Thema Berufsbildung in Europa häufig vorkommen, und fördert so ein gemeinsames Verständnis der einschlägigen Fachterminologie.

Das synoptische Format des Thesaurus ermöglicht einen raschen, nach Sprache, Begriff und Thema abrufbaren Überblick und bildet die Grundlage für den umfassenden Online-Thesaurus, den das Cedefop derzeit erstellt.



Marc Willem, Leiter des [Bibliotheks- und Dokumentationsdienstes](#) des Cedefop und für das Thesaurus-Projekt verantwortlich, sagt dazu: „Wir stellen immer wieder fest, dass Bildungs- und Beschäftigungsfachleute eine Art „Schweizer Taschenmesser“ brauchen, mit dem sie die Bedeutung von Begriffen genau „herauskerben“ und ähnliche Konzepte miteinander „verdrahten“ können. Dabei kann diese Übersicht unserer Meinung nach helfen.“

Jeder Begriff wird in elf Sprachen aufgeführt: Dänisch, Deutsch, Englisch, Estnisch, Finnisch, Französisch, Italienisch, Niederländisch, Polnisch, Portugiesisch und Schwedisch.

Folgende Themen werden abgedeckt:

- Qualifikationserfordernisse und Fachkräftemangel
- lebenslanges Lernen und Ausbildungsqualität
- Berufsbildungspolitik und -systeme
- Bewertung, Anerkennung und Zertifizierung von Lernergebnissen und Abschlüssen
- Berufsberatung

[ReferNet](#) – das Fachwissens- und Referenznetzwerk des Cedefop für die Berufsbildung – leistete einen besonders wichtigen Beitrag zur Ermittlung der Begriffe und Übersetzungen für die verschiedenen Sprachfassungen des Thesaurus.

Links:

- [Übersicht](#)

- [Bibliotheks- und Dokumentationsdienst des Cedefop](#)

###

Ansprechpartner

Pressestelle

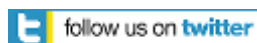
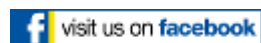
Ioáanna Nezi, Tel. +30 2310 490186, E-Mail: ioanna.nezi@cedefop.europa.eu

Bereichsleiter Kommunikation, Information und Verbreitung

Gerd Oskar Bausewein, Tel. +30 2310 490288 E-Mail: gerd-oskar.bausewein@cedefop.europa.eu

Über das Cedefop

Das Europäische Zentrum für die Förderung der Berufsbildung (Cedefop) ist eine Agentur der Europäischen Union mit Sitz in Thessaloniki, Griechenland, die die europäische Politik auf dem Gebiet der Berufsbildung unterstützt. www.cedefop.europa.eu



Stay connected to Cedefop via social media